OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Lent
Year B
February 18, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen — *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen — *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando — *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Tất cả đường nẻo Chúa là ân sủng và chung thành dành cho những ai giữ minh ước điều ranh Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 18 tháng 2, 2018

Quí Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay là ngày Mùng Ba Tết -chúng ta cầu cho công ăn việc làm và chúng ta bước vào tuần thứ nhất của Mùa Chay, Giáo Hội mời gọi con cái trên toàn thế giới dùng Mùa Chay để chúng ta cùng vào sa mạc với Chúa Giêsu. Mục đích chính của Mùa Chay là mùa chuẩn bị đời sống tâm linh cho việc mừng sự chết và sống lại của Chúa Giêsu. Mẹ Giáo Hội cố gắng để hoàn tất mục đích này bằng cách mời gọi con cái của mình sám hối và quyết tâm để đổi mới những giá trị qua việc ăn chay, cầu nguyện và chế ngự thân xác. Giáo xứ chúng ta sẽ có 3 ngày tĩnh tâm Mùa Chay vào đầu tháng 3, xin mời quí ông bà anh chị em đến để suy niệm và sống Mùa Chay Thánh. Kính Chúc qúi ông bà anh chị em Mùa Chay thánh thiện và tràn đầy ơn Chúa.

Trong bài thứ nhất nói về việc con người đã phản bội giao ước nguyên thủy mà Thiên Chúa đã thực hiện với Adong và Eva và việc Chúa nhận từ đã chọn Noe và gia đình của ông để tái thiết lập giao ước. Noe đã được Chúa cứu từ nạn hồng thủy là dấu chỉ chúng ta đã được cứu chuộc qua bí tích rửa tội tẩy sạch tội lỗi chúng ta và làm cho chúng ta được nên một với Chúa Kitô. Qua bài đọc thứ hai, Thánh Phêrô nhắc nhở chúng ta Hội Thánh là dấu chỉ bề ngoài của Giao Ước Mới mà Thiên Chúa đã ký với dân của Ngài qua Chúa Giêsu. Bí Tích Rửa Tội làm cho chúng ta trở thành nghĩa tử và đồng thừa tự với Nước Trời và là đền thờ của Chúa Thánh Thần. Thánh Phêrô cho chúng ta hình ảnh của Noe trong Bí tích Rửa Tội. Trong Bài Phúc Âm cho chúng ta thấy Chúa Giêsu đã đối diện và đã chiến thắng cơn cám dỗ bằng cách cầu nguyện và sám hối trong sa mạc sau khi được lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội. Nó cũng nói với chúng ta việc Chúa đã bắt đầu công khai giảng dậy Nước Thiên Chúa là "Thời giờ đã mãn. Nước Thiên Chúa đã gần đến. Anh em hãy sám hối và tin vào Tin Mừng."

Chúng ta hãy dùng thời giờ trong Mùa Chay để chúng ta đổi mới cuộc sống qua việc sám hối và cầu nguyện. Mùa Chay là thời gian chúng ta dùng việc suy niệm cá nhân để chúng ta chấp nhận những thách đố của Tin Mừng qua việc suy nghĩ và hành động. Đây cũng là thời gian để chúng coi lại sự liên hệ của chúng ta với gia đình bạn hữu và những cộng sự viên hay là những người mà chúng ta đối diện, đặc biệt với những anh chị em trong Chúa Kitô. Chúng ta hãy dùng thời gian của Mùa Chay để sống cuộc sống tâm linh cách vững chắc hơn bằng cách tham dự thánh lễ hằng ngày hay là hai lễ hoặc ba lễ mỗi tuần. Hoặc, dùng Mùa Chay chế ngự việc hút thuốc, uống rượu bia, shopping, và dùng tiền đó giúp cho những người nghèo khó và bất hạnh.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/2/18: **$12,103** Tổng số phong bì: **338**
Đóng góp qua mạng: **$145** Số lần đóng góp: **4**
Tiền đóng lần hai cho quỹ "Capital Campaign": **$4,364**
Gian hàng thực phẩm: **$1,800**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa sau lễ 8:30AM sáng vào thứ Hai ngày 19 tháng 2 năm 2018 nhân dịp ngày Lễ Tổng Thống Hoa Kỳ.
Văn phòng sẽ mở cửa lại vào hôm sau. Chúc quý ông bà anh chị em một ngày lễ an bình.

LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Giáo luật điều 1251 dạy: **"Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt."** Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vặt giữa các bữa ăn.

Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì **mọi người từ 14 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.**

Luật kiêng thịt: Buộc những người từ 14 tuổi trọn. Tuy nhiên, các Chủ Chăn và các phụ huynh phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối. **Theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong mùa Chay phải kiêng thịt.**

Ba việc làm truyền thống trong Giáo Hội Công Giáo trong Mùa Chay là: **Ăn Chay, Cầu Nguyện, và Việc Làm Bác Ái.**

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Martha Ngô Thị Khai
Ông Phạm Văn Cử
Rosa Maria Nguyen Thi Thoi

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **Nghi Thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào ngày **thứ Hai 12 tháng 3, 2018 vào lúc 7PM giờ tối** cho ba ngôn ngữ. Kính mời quý ông bà anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai nhằm mục đích gây quỹ cho các nhà thờ ở Mỹ La-tinh và Đông Âu. Xin quý vị rộng tay đóng góp. Xin cám ơn.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 3

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 11 tháng 3, 2018**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào thứ Ba ngày **27 tháng 2, 2018 lúc 7PM tối.** Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cám ơn.

RAO HÔN PHỐI

Linda Nguyen & Oliver Chung
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 3 tháng 3, 2018

Ngoc Nguyen & Hao Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 24 tháng 3, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Cầu nguyện của Đức Thánh Cha:
Không Tham Nhũng Xin cho những ai có quyền hành về vật chất, chính trị hay tinh thần biết chống lại bất cứ một thứ cám dỗ nào về tham nhũng.

Ý Chung: Xin Cho các Kinh tế gia biết can đảm loại trừ nào và biết mở ra những đường lối mới.

Responsorial Psalm
Your ways, O Lord, are love and truth, to those who keep your covenant.

Pastor's Corner

February 18, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is the First Sunday of Lent, and as we enter the Lenten Season, the Church invites all her children to use these forty days and nights wisely to enter the desert with Jesus and reflect on the meaning of our lives through prayer, penance and almsgiving. Our parish will have Lenten missions in Spanish and Vietnamese. Please come to the Vietnamese Mission will be held the first week of March. May the Lord give us strength and courage to rid of our sins and journey with Jesus throughout this forty days of Lenten Season!

The primary purpose of Lent is spiritual preparation for the celebration of Jesus' death and Resurrection. The Church tries to achieve this goal, leading her children to *metanoia* or "*repentance*" by the reordering of their priorities and the changing of their values, ideals and ambitions, through fasting, prayer and self-control. Since by Baptism we share the death and Resurrection of Jesus, today's readings refer to Baptism directly and indirectly. The first reading tells us how man irrevocably broke the *original covenant* God had made with Adam and Eve and how the merciful God selected Noah and his family to renew the covenant. Noah's rescue from the flood symbolizes how we are saved through the water of Baptism which cleanses us of sin and makes us one with Christ. In the second reading, St. Peter reminds the Church that an outward sign of the New Covenant that God made with his people through Jesus is Baptism, which makes us adopted children of God, heirs of Heaven, and temples of the Holy Spirit. Peter shows us how Noah's episode prefigured Baptism. In the Gospel, we are told how Jesus faced and defeated the tempter by his forty days of prayer and penance in the desert immediately after his baptism. It also tells us how Jesus started preaching his Messianic mission, *"The time is fulfilled. The kingdom of God is at hand. Repent. Believe in the Gospel."*

The message we can glean from the First Sunday of Lent is that we need to wisely use this Lenten season to renew our lives through penance and prayer. Lent should be a time for personal reflection on where we stand as Christians accepting the Gospel challenges in thought, word, and deed. It is also a time to assess our relationships with our family, friends, working colleagues, and the other people we come in contact with, especially in our parish. We need to convert Lent into a time for spiritual growth and Christian maturity by participating in the Mass each day, or at least a few days in the week, and by setting aside some part of our day for personal prayer. We need time to also visit those who are homebound or in the hospital in order to show our love for those who are sick.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection : **$12,103**
On 2/11/2018:**$12,103** Number of Envelopes: **338**
EFT: **$145** Number of EFT: **4**
Second Collection for "Capital Campaign": **$4,364**
Food Sale: **$1,800**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Descúbrenos, Señor, Tus Caminos

Notas del Párroco

Domingo Febrero 18, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es el Primer Domingo de Cuaresma, y al entrar en la Cuaresma, la Iglesia invita a todos sus hijos a usar estos cuarenta días y noches sabiamente para entrar al desierto con Jesús y reflexionar sobre el significado de nuestras vidas a través de la **oración, la penitencia y la limosna** . Nuestra parroquia tendrá misiones cuaresmales en Español y Vietnamita. Por favor, vengan a la Misión que se llevará a cabo del Martes Febrero20 al Jueves Febrero 22, 2018 a las 7:00 pm. ¡Que el Señor nos dé fuerza y coraje para librarnos de nuestros pecados y caminar con Jesús durante estos cuarenta días de la época de Cuaresma!

El propósito principal de la Cuaresma es la preparación espiritual para la celebración de la muerte y Resurrección de Jesús. La Iglesia trata de lograr este objetivo, llevando a sus hijos a la metanoia o **"arrepentimiento"** mediante el reordenamiento de sus prioridades y el cambio de sus valores, ideales y ambiciones, mediante el ayuno, la oración y el autocontrol. Dado que por el Bautismo compartimos la muerte y la Resurrección de Jesús, las lecturas de hoy se refieren al Bautismo directa e indirectamente. La primera lectura nos dice cómo el hombre rompió irrevocablemente el pacto original que Dios había hecho con Adán y Eva y cómo el Dios misericordioso seleccionó a Noé y su familia para renovar el pacto. El rescate de Noé del diluvio simboliza cómo somos salvos a través del agua del Bautismo que nos limpia del pecado y nos hace uno con Cristo. En la segunda lectura, San Pedro le recuerda a la Iglesia que una señal externa del Nuevo Pacto que Dios hizo con su pueblo a través de Jesús es el Bautismo, que nos hace hijos adoptivos de Dios, herederos del cielo y templos del Espíritu Santo. Pedro nos muestra cómo el episodio de Noé prefiguraba el Bautismo. En el Evangelio, se nos dice cómo Jesús enfrentó y derrotó al tentador con sus cuarenta días de oración y penitencia en el desierto inmediatamente después de su bautismo. También nos dice cómo Jesús comenzó a predicar su misión mesiánica: "El tiempo se ha cumplido. El reino de Dios está cerca. Arrepiéntete. **Cree en el Evangelio".**

El mensaje que podemos recoger del Primer Domingo de Cuaresma es que debemos usar sabiamente este tiempo de Cuaresma para renovar nuestras vidas a través de la penitencia y la oración. La Cuaresma debe ser un tiempo de reflexión personal sobre el lugar donde nos encontramos como cristianos que aceptan los desafíos del Evangelio en pensamiento, palabra y obra. También es un momento para evaluar nuestras relaciones con nuestra familia, amigos, colegas de trabajo y otras personas con las que nos contactamos, especialmente en nuestra parroquia. Necesitamos convertir la Cuaresma en un tiempo para el crecimiento espiritual y la madurez cristiana participando en la Misa todos los días, o al menos algunos días de la semana, y dejando de lado una parte de nuestro día para la oración personal. También necesitamos tiempo para visitar a los que están confinados en su hogar o en el hospital para mostrar nuestro amor por los enfermos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y nuestra señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/11/2018 : **$12,103**
Total Sobres Recibidos: **338**
4 Donaciones Electrónicas: **$145**
Segunda colecta para Para la Campana Diocesana
"Para Cristo Siempre": **$4,364**
Venta de comida: **$1,800**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

WE ARE ONE—PSA 2018

"We are One" Thank you to the families who have pledged to support the mission of the church in our Dioceses through their commitment to the Pastoral Services Appeal. If you have not yet made your pledge, you may do so this weekend or during the week in the Parish Office. God bless you for your generosity!

LENTEN MEDITATION

Starting Wednesday, February 21, 2018 we will have Lenten Meditation every Wednesday during Lent at 5:30 pm in Vietnamese. We invite all parishioners to join us in this season of Lent. Thank you.

STATION OF THE CROSS

We will have stations of the cross every Friday starting February 23,2018 at 7:45 AM in Vietnamese and 7:00PM in Spanish. During Lent, The Neocatechumenal Way will meet from Monday to Friday at 5:00 AM for Morning Prayers.

OFFICE CLOSE

Office will close on Monday February 19, 2018 to celebrate President's Day. Office will reopen on the following Tuesday. Thank you. God bless you.

LENT MISSION

Vietnamese Lent Mission Will be on:
Monday 3/6/2018 at 7:00PM
Tuesday 3/7/2018 at 7:00PM
Wednesday 3/8/2018 at 7:00PM

NOTICIAS

SOMAS UNO - PSA 2018

"**Somos Uno"** muchas gracias a las familias que han hecho sus Promesas para apoyar la misión de la Iglesia en nuestra Diócesis a través de su compromiso a el Pedido de Servicios Pastorales. (PSA). Si usted todavia no ha hecho su Promesa, lo pueden hacer este fin de semana después de misa o durante la semana en la Oficina Parroquial. Muchas gracias por su generosidad, Dios los bendiga!

REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

MISION CUARESMAL 2018

TEMA: ***"Convirtiendonos en gente para los demas" Una mirada Cuaresmal.***
Invitamos a familiares, amigos, vecinos Catolicos, No Catolicos a venir a encender nuestros corazones en un encuentro con **Jesucristo; acompnados por el Padre Eduardo Samaniego,SJ**
Martes Febrero 20, 21 y 22, 2018 a las 7pm
Convivio con bocadillos y Entremeses. Los Esperamos!!

CELULARES

Como nos ha sugerido el Santo Padre Papa Francisco en sus más recientes discursos, favor de no usar sus celulares o tabletas durante la santa misa. Favor también de recordarles a sus hijos. Gracias.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)
Thứ Sáu 23/2 - 23/3
Giải Tội Mùa Chay
Thứ Hai 12/3/2018
7:00-9:00PM 3 Thứ Tiếng
Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
Thứ Năm 22/3/2018 - 7:00pm
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 25/3/18
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh 26/3/2018 & 27/3/2018
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 28/3/2018
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 29/3/2018
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều -Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya -Các Giờ Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 30/3/18
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu (trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 31/3/18
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Anh và Tiếng Mễ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 1/4/18
6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
*****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM***

LENTEN SCHEDULE

Passion of the Lord Play Thursday 3/22/2018
- 7:00pm English

Palm Sunday 3/25/2018
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass(Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday-Holy Tuesday 3/26/2018 & 3/27/2018
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 3/28/2018
5:00AM - Neo-Cat-Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 3/29/2018
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic Adoration in Pastoral Center

Good Friday 3/30/2018
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy Chaplet & Trilingual Stations of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the Lord
7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in the Pastoral Center

Holy Saturday 3/31/2018
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
5:00PM - Bilingual Mass (English & Spanish)
8:00PM - Mass (Vietnamese)
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/1/2018
The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM – Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
****** No 4:30PM English Mass***
******No 6:30PM Vietnamese Mass***.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Obra de la Pasión del Señor
Jueves 3/22/2018
A las 7:00PM
En Inglés

Domingo de Ramos 3/25/2018
12:15PM Procesión
12:30PM Misa

Lunes Santo 3/26/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 3/27/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 3/28/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

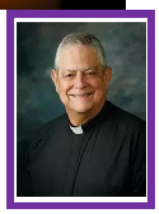
Jueves Santo 3/29/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español – Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 3/30/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión del Señor

Sábado Santo 3/31/2018
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietmanita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/1/2018
12:30PM Misa
No Misa en Inglés 4:30PM

Invita a familiares, amigos, vecinos Católicos y No Católicos a venir a encender nuestros corazones en un encuentro con Jesucristo; acompañados por el Padre Eduardo Samaniego. SJ.



TEMA: "Convirtiéndonos en gente para los demás"

Una mirada Cuaresmal.

Martes 20 de Febrero del 2018
7:00pm – 7:30pm Santa Misa
7:30pm – 9:00pm Tema-Presentación

Miércoles 21 de Febrero del 2018
7:00pm – 7:30pm Santa Misa
7:30pm – 9:00pm Tema-Presentación

Los ejercicios son totalmente Gratis

Jueves 22 de Febrero del 2018
7:00pm – 7:30pm Santa Misa
7:30pm – 9:00pm Tema-Presentación
Convivio, con Bocadillos y Entremeses

Iglesia de Nuestra Señora de La Vang
288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (714) 775-6200

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Thanh Nguyen	$300
Dai Trong Truong	$100
Kiet Tran	$3,500
Hai Le	$1,063

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.
Contact our parish office
1(714) 775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiểm)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

HARBOR PHARMACY

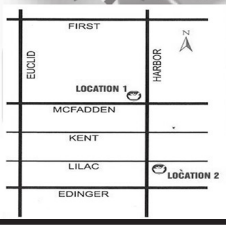
Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm

* Có bán sữa Ensure

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất



646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)
Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 *(Góc Harbor & Lilac)*
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE
Cindy Vu
714-839-0100
Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)